

## Beantragung eines Visums zum Studium

(auch für Studienbewerber, Studenten, Studienkolleg, Doktoranden, PhD-Studenten und studienvorbereitende Sprachkurse)

### داواکردنی قیزا به مه‌به‌ستی خویندن

(هه‌روه‌ها بۆ نه‌وانه‌ی ده‌یانه‌وێت له زانکۆکاندا بخوینن، ناماده‌کاری زانکۆ، دوکتۆرا و خویندنی زمان وهک قوناغیی ناماده‌کاری خویندن)

Bitte lesen Sie dieses Merkblatt und das Antragsformular sorgfältig durch. **Es werden nur Visumanträge mit vollständigen Unterlagen angenommen!**

Das Generalkonsulat muss im Visumverfahren die zuständige Ausländerbehörde in Deutschland beteiligen. Das Verfahren kann daher 6-8 Wochen dauern, im Einzelfall länger. Es wird daher um Verständnis gebeten, dass Sachstandsfragen innerhalb der ersten 8 Wochen ab Antragstellung nicht beantwortet werden können.

Alle Unterlagen (Merkblätter, Antragsformulare) des Generalkonsulats sind *kostenlos*. Alle Informationen zum Antragsverfahren finden Sie auf der Internetseite des Generalkonsulats.

Bestechung bzw. der Versuch der Bestechung von Mitarbeitern des Generalkonsulats kann neben den strafrechtlichen Konsequenzen ebenfalls die Versagung des Visums zur Folge haben.

تکایه به وردی ئەم پەرە‌ی زانیارییه و فورمه‌که بخوینن. تهنیا نه‌و داواکارییه‌وه‌ر ده‌گیرین، که ته‌واوی به‌لگه‌نامه‌کانیان له‌گه‌ڵدان.

کونسولگهریی گشتیی له‌سه‌رییه‌تی له‌پروسه‌ی قیزا که‌دا فه‌رمانگه‌ی کاروباری بیانیان له‌ئهمانیا به‌شداری پینکات. بۆیه‌ پرۆسه‌که له‌باری ناسابیدا نزیکه‌ی 6 تا 8 هه‌فته و هه‌ندیک جار زیاتریش ده‌خایه‌نیت. بۆیه‌ داواوی لیبووردن ده‌کهم له‌وه‌ی که له‌ 8 هه‌فته‌ی به‌کهمی دوا‌ی پینک‌ه‌شکردنی داواکه هه‌یج پرسیاریک سه‌باره‌ت به‌ نه‌نجامی داواکه وه‌لام نادریته‌وه.

ته‌واوی به‌لگه‌نامه‌کان (په‌ره‌ی زانیاری و فورمی داواکاری) له‌لایهن کونسولگهریی گشتیی‌وه به‌خوێننه‌وه به‌خوێننه‌وه به‌ر ده‌ست. ده‌توانن ته‌واوی زانیارییه‌کانی تایه‌ت به‌ پرۆسه‌ی داواکارییه‌که له‌سه‌ر سابتی کونسولگهریی گشتیی بخوینن. هه‌روه‌ها به‌ر تیلدان یاخود هه‌وێی به‌ر تیلدانی کارمەندانی کونسولگهریی گشتیی ده‌کریت له‌ پال سزای یاسایی هه‌روا ببینته‌ مایه‌ی ره‌تکردنه‌وه‌ی داواکه‌ش.

Bitte beachten Sie die Hinweise zu den einzelnen Punkten, insbesondere die Anzahl der benötigten Kopien.

**Alle Unterlagen sind mit einer Übersetzung in die deutsche oder englische Sprache vorzulegen.**

**Alle kurdischen Personenstandsurkunden müssen durch das kurdische Department of Foreign Relations (DFR) überbeglaubigt sein, alle anderen irakischen Urkunden durch das irakische Außenministerium in Bagdad.**

تکایه‌ ناگاداری ورد‌ه‌کارییه‌کانی خاله‌کانی خواروه‌ بن، به‌تایه‌تی ژماره‌ی ئەو کۆپیانه‌ی پینوینتن.

ته‌واوی به‌لگه‌نامه‌کان ده‌بیت له‌گه‌ڵ وه‌رگه‌ڕانیکی نه‌مانی یاخود نینگه‌زی پینک‌ه‌ش بکرین.

ته‌واوی به‌لگه‌نامه‌کانی باری که‌سی ده‌رچوو له‌ هه‌رێمی کوردستان ده‌بیت له‌ له‌لایهن فه‌رمانگه‌ی په‌یوه‌ندییه‌کانی ده‌روه‌ه ته‌صدیق بکرین. ته‌واوی به‌لگه‌نامه‌ی دیکه‌ی عێراقی پینوینته‌ له‌لایهن وه‌زاره‌تی ده‌روه‌ی عێراق له‌ به‌خدا ته‌صدیق بکرین.

1	<b>Reisepass</b> +2 Kopien (alle relevanten Seiten)  پاسپۆرت + دوو کۆپی (هه‌موو ئەو لاپه‌رانه‌ی جینی بایه‌خن)	Im Pass müssen noch mindestens zwei Seiten frei sein Kopieren Sie bitte die laminierte Datenseite und alle Seiten, die Visa, Stempel oder Eintragungen enthalten.  پاسپۆرت‌ه‌که ده‌بیت لانی که‌م دوو لاپه‌ره‌ی به‌تالی مابن. تکایه‌ لاپه‌ره‌ که‌پس‌کراوه‌که له‌گه‌ڵ هه‌موو ئەو لاپه‌رانه‌ی قیزا، مۆر بیان نووسینی دیکه‌یان له‌سه‌ره‌ کۆپی بکهن.	
2	<b>2 Antragsformulare</b>	Deutsch oder Englisch, vollständig lesbar ausgefüllt, eigenhändig unterschrieben. Keine Anträge für Schengenvisa!	



	دوو نوسخه له فۆرمی داواکاری	ئەلمانی یاخود ئینگلیزی، به تمواری و به خەتیکی گونجاو پرکاربنمۆه و لەلایەن خودی کەسەکەمۆه واژۆ کرابن. مەبەست فۆرمی فیزیای شینگن نییه.	
3	3 Fotos  سێ وێنە	3 identische biometrische Passfotos, nicht älter als 6 Monate, 2 Fotos kleben Sie auf die Anträge, 1 Foto bitte lose beifügen.  سێ وێنەیی بابۆمیتیری و مکیهکی پاسپۆرت، له شەش مانگ کۆنتر نەین. دوو وێنە به فۆرمەکانمۆه دەلکینرین، بەک وێنەیش لەگەڵ فۆرمەکان پێشکەش دەکریت.	
4	Personenstandsregister +2 Kopien  وێنەیی تۆماری باری خێزانی + دوو کۆپی	Auszug aus dem irakischen Personenstandsregister  وێنەیی تۆماری عێراقی باری خێزانی	
5	Nachweise über Ihre bisherigen Bildungsabschlüsse  بەلگە و پروانامەیی خۆیندن	<u>Bei Erststudium:</u> Schulabschlusszeugnis mit Notenaufstellung  بۆ خۆیندنی زانکۆیی بەکەمجار: پروانامەیی خۆیندنی نامادەیی به نمرۆه  <u>Sofern Sie bereits studiert haben oder noch immer studieren:</u> Aktuelle Studienbescheinigung, Nachweise über bisherige Studienleistungen, ggf. Abschlussurkunden mit Notenübersicht  ئەگەر له زانکۆ خۆیندنیان یاخود هیشتا بخوینن: پشتگیریی زانکۆ، بەلگەیی خۆیندنی زانکۆیی تائیسنا یاخود پروانامە به نمرۆه	
6	Nachweis über eine Bewerbung an einer deutschen Hochschule + 2 Kopien  بەلگەیی پێشکەشکردنی داواکاریی خۆیندن له زانکۆیهکی ئەلمانی + دوو نوسخەیی کۆپی	Als Nachweis wird akzeptiert: <b>unbedingte Zulassung</b> (Zulassungsbescheid einer deutschen Hochschule) oder <b>bedingte Zulassung</b> (Zulassung wird von der Universität in Aussicht gestellt, vorausgesetzt das erforderliche deutsche Sprachniveau wird erreicht) oder <b>Bewerberbestätigung</b> (die Universität bestätigt in einem Schreiben an Sie, dass Sie die fachlichen Voraussetzungen für die Aufnahme des Studiums erfüllen und sich ordnungsgemäß für den Studiengang beworben haben)  و مەک بەلگە ئەمانەیی خوارمۆه قەبوڵ دەکرین: پریاری وەرگیرانی <b>بیمەرچ</b> (پریاری وەرگیران له زانکۆیهکی ئەلمانی) یان پریاری وەرگیرانی <b>مەرچدار</b> (لەلایەن زانکۆکەمۆه پریاری وەرگیران دەدریته به مەرچی و دەستەپێنانی ناستی بیویستی زمان) یان پشتگیریی پێشکەشکردنی داواکاریی (زانکۆکه له نووسراویکدا که ئاراستەیی ئێوه کراوه که ئێوه مەرچەکانی خۆیندنتان تێدا هەن و بەگۆزێره ی رینماییهکان داواکارییتان پێشکەش کردوه)  <u>Falls eine sofortige Aufnahme des Studiums wegen fehlender Deutschkenntnisse nicht möglich ist und nur eine bedingte Zulassung/Bewerberbestätigung vorliegt:</u> Anmeldung zu einem studienvorbereitenden Sprachkurs  ئەگەر هاتوو بهۆی نەبوونی توانستی زمان نەکرا بەکەسەر وەرگیرین و تەنیا پشتگیریی وەرگیرانێکی مەرچدار لەبەر دەستدا بوو: تۆمارنامەیی کۆرسیکی نامادەکاریی خۆیندن	



<p>7 <b>Nachweis der Finanzierung</b> + 2 Kopien</p> <p>به‌لنگه‌نامه‌ی باری دارایی + دوو نوسخه‌ی کۆپی</p>	<p>Ein Nachweis über eine Finanzierung von mindestens 934 € pro Monat ist für ein Jahr im Voraus zu erbringen. Das heißt, es sind Mittel in Höhe von 11.208 € nachzuweisen.</p> <p>Die Finanzierung kann nachgewiesen werden durch</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>eine förmliche Verpflichtungserklärung gem. §§ 66 - 68 Aufenthaltsgesetz, in der sich eine dritte Person im Inland schriftlich zur Übernahme der Kosten verpflichtet (Ausländerbehörden in Deutschland halten dafür entsprechende Formulare bereit). Die Verpflichtungserklärung muss einen Hinweis auf den beabsichtigten Aufenthaltzweck und die -dauer enthalten und die finanzielle Leistungsfähigkeit muss „nachgewiesen“ sein. (Der Vermerk „glaubhaft gemacht“ ist für einen längerfristigen Aufenthalt nicht ausreichend.)</li> </ul> <p>oder</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>durch Einzahlung der erforderlichen Summe auf ein Sperrkonto in Deutschland. Ein Sperrkonto können Sie bei jeder beliebigen Bank in Deutschland eröffnen.</li> </ul> <p>oder</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>durch zweifelfreie Darlegung der Einkommens- und Vermögensverhältnisse der Eltern (z.B. durch Gehaltsnachweise, Kontoauszüge der letzten sechs Monate mit regelmäßigen Ein- und Auszahlungen und/oder Vermögensnachweis in Höhe von mindestens einem Jahr Lebensunterhalt)</li> </ul> <p>oder</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>durch Nachweis der Leistungsfähigkeit eines Dritten („Sponsor“) und dessen Abgabe einer Unterhaltserklärung. Als Sponsor kommen neben natürlichen Personen auch juristische Personen (z.B. Schulen, gemeinnützige Organisationen) in Betracht.</li> </ul> <p>oder</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>ein Stipendium - Nachweis erfolgt durch Stipendienbescheid im Original (Ausdrucke nur bei DAAD-Stipendienurkunden).</li> </ul> <p>به‌لنگه‌یه‌کی دابینکردنی دارایی لانی کم 934 یورۆی مانگانه بۆ ماوه‌ی یه‌ک ساڵ له پێشه‌کیدا، واته سه‌لماندنی له‌به‌ر ده‌ستدابوونی بۆ 11208 یورۆ. ئەمەش ده‌کریت ب‌سه‌لمینریت له‌ رێگای:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>به‌لنگه‌نامه‌یه‌کی ره‌سمی به‌ پێی ماده‌که‌کانی 66 تا 68 ی یاسای مانه‌وه‌ی ئەلمانی له‌ لایهن کەسێکی دیکه‌وه سه‌بارت به‌ گرتنه‌ستۆی ئەم خه‌رجیه (فۆرمی تالیه‌ت به‌مه له‌ فهرمانگه‌کانی کاروباری بیانیان له‌ ئەلمانیا ده‌ستده‌که‌ون). پێویسته به‌لنگه‌نامه‌که زانیاری سه‌بارت به‌ ئامانج و ماوه‌ی مانه‌وه له‌خۆ بگریت و توانای دارایی که‌سه‌که‌ش سه‌لمینر او بێت. (تیبینی "سه‌لمینراوه" له‌سه‌ر به‌لنگه‌نامه‌که به‌ ته‌نیا بۆ مانه‌وه‌ی ماوه‌دریز به‌س نییه‌).</li> </ul> <p>یان</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>له‌ رێگای خسته‌سه‌ری ئەم بره‌ پارهی بۆ سه‌ر ژماره‌ حیسابێکی بانکی داخراو له‌ ئەلمانیا. ژماره‌ حیسابێکی داخراو ده‌کریت لای هه‌ر بانکیک له‌ ئەلمانیا بکریته‌وه. یان</li> <li>له‌ رێگای خسته‌سه‌رووی بێگومانی ره‌وشی ئابووری و سامانداری دایک و باوک (بۆ نمونه له‌ رێگای به‌لنگه‌نامه‌ی مووچه، ده‌رچه‌ی بانکی شەش</li> </ul>
---	---



		<p>مانگی رابردو سهبارت به هاتن و چوونی پاره یان له ریگای بهلگه‌ی سامانداری لانی کم سالتیک گوزهران)</p> <p>یان</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• له ریگای سهلماندنی توانای کهسینکی دیکه (سپونسر) و پیشکشکردنی روونکردنه‌وی دابینکردنی خهرجیی گوزهران. سپونسر دهکرتیت کهسانی ناسایی یاخود کهسانی یاسایی (وهک قوتابخانه، ریکخراوی بهرژ مهندیی گشتیی) بن.</li> </ul> <p>یان</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• زماله‌یهک – بهلگه‌نامه‌که له ری خستنه‌روی نوسخه‌ی نه‌سلی بریاری زماله‌یهک (فوزمه‌که تمبیا بو نهو خویندکارانه‌ی زماله‌ی DAAD یان هه‌یه)</li> </ul>	
8	<p><b>Lebenslauf</b> + 2 Kopien ند ggf. <b>Nachweise über Ihre Tätigkeiten nach dem Schulabschluss bzw. Studienabschluss</b></p> <p>ژیاننامه + دو نوسخه‌ی کۆپی هه‌روا بهلگه‌نامه سهبارت به کاره‌که‌تان دوا‌ی ته‌واوکردنی قوتابخانه یاخود زانکو</p>	<p>selbst verfasster lückenloser Lebenslauf, insbesondere mit Darstellung der bisherigen Ausbildung und ggf. Berufstätigkeit.</p> <p>ژیاننامه‌یهکی بیکه‌لینی نووسراو له‌لایهن کهسی داواکه‌روه، به‌تایبیت ده‌بیت زانیاری سهبارت به خویندن و کاری تا نیستا.</p> <p><u>falls Sie nach der Schule/Studium bereits gearbeitet haben oder derzeit arbeiten:</u></p> <p>Nachweise über Ihre Tätigkeiten nach dem Schulabschluss bzw. Studienabschluss</p> <p><u>نه‌گه‌ر هاتوو دوا‌ی قوتابخانه یاخود زانکو کارتان کردبیت و یاخود هه‌شتا کار بکه‌ن:</u> بهلگه‌نامه سهبارت به کاره‌که‌تان دوا‌ی ته‌واوکردنی قوتابخانه یاخود زانکو</p>	
9	<p><b>Motivationsschreiben</b> + 2 Kopien</p> <p>نامه‌ی خواستی خویندن + دو کۆپی</p>	<p>Selbst verfasste schriftliche Erklärung zur Motivation für das geplante Studium. Bitte gehen Sie unter anderem auf folgende Fragen ein:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Was möchten Sie in Deutschland studieren (Studienfach, angestrebter Abschluss) und warum?</li> <li>- Warum möchten Sie in Deutschland studieren?</li> <li>- Was sind Ihre Pläne nach Abschluss des Sprachkurses/Studiums?</li> <li>- Wie, wo und wie lange lernen Sie schon Deutsch?</li> <li>- Bei studienvorbereitenden Sprachkursen: Wo und wann planen Sie die DSH/DaF-Prüfung abzulegen?</li> </ul> <p>رۆنکردنه‌وی نووسراو له‌لایهن کهسی داواکه‌روه سهبارت به ئارمزوی بو خویندن، که لانی کم وه‌لامی نه‌م پرسیارانه له خۆ بگرتیت:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- ده‌تانه‌ویت له ئەلمانیای چی بخوینن (چ به‌شیک و بو چ پروانامه‌یهک) و بوچی؟</li> <li>- بوچی ده‌تانه‌ویت له ئەلمانیای بخوینن؟</li> <li>- پلانتان بو دوا‌ی ته‌واوکردنی خویندن یاخود کۆرسی زمان چیه؟</li> <li>- چون، له کوی و ماوه‌ی چهنده زمانی ئەلمانی ده‌خوینن؟</li> <li>- نه‌گه‌ر ده‌تانه‌ویت کۆرسی زمان بخوینن: به‌رنامه‌تان وایه له کوی و که‌ی تاقیکردنه‌وی DSH/DaF نه‌نجام به‌ن؟</li> </ul>	
10	<p><b>Nachweis Sprachkenntnisse</b> + 2 Kopien</p> <p>به‌لگه‌نامه‌ی توانستی زمان + دوو نوسخه‌ی کۆپی</p>	<p>Nachweis über die erforderlichen Sprachkenntnisse (Studiensprachen) und bisher besuchte Kurse ((Mindestens B1))</p> <p>به‌لگه‌نامه‌ی پنیویست سهبارت به ناستی پنیویستی زمانی ئەلمانی و نه‌و کۆرسانه‌ی خویندراون ((لانیکه‌م تا ناستی B1))</p>	
11	<p><b>Minderjährige</b></p>	<p>Minderjährige benötigen zusätzlich ihre Geburtsurkunde und eine notariell beglaubigte Einverständniserklärung der Eltern für die Ausreise und das Studium.</p>	



	کەسانی تەمەن خوار 18 سأل	کەسانی تەمەن خوار 18 سأل ھەروا پێویستیان بە پیشکەشکردنی بەلگەنامەی لەدایکبوون و رەزامەندییەکە لەلایەن نووسەری دادبێھەو پەسەندکراوی رەزامەندی دیک و باوکە لەسەر سەفەرکردن بۆ دەرھوہ بۆ مەبەستی خۆبندن.	
12	<b>Krankenversicherung</b>  بیمەیی تەندروستی  <u>Gültigkeitszeitraum:</u> Student mit unbedingter Zulassung (Immatrikulation steht kurz bevor)  کاتی کاربێکردن: قوتابی وەرگیراو بە بێ مەرج (تۆمارکردنەکە بەم نزیکانە ئەنجام دەدرێت)  Besuch eines studienvorbereitenden Sprachkurses oder Studienkolleg beabsichtigt.  ئەگەر نیازی سەردانی کۆرسی ئامادەکاریی زمان یان کۆلیژی ئامادەکاریی خۆبندنان ھەیە	Ausreichender Krankenversicherungsschutz (sog. Incoming-Versicherung für Studierende) Eine Reisekrankenversicherung genügt in der Regel <u>nicht</u> .  بیمەیی تەندروستی پێویست (ناسراو بە بیمەیی گەشتن خۆبندکاران). بیمەیی تەندروستی سەفەر لە ھالەتی ئاساییدا بەس نییە.  <u>Ab dem Tag der geplanten Einreise</u> bis mindestens zum Ende des Immatrikulationsmonats  لەرۆژی گەشتکردنی پلان بۆ دارنێژراوھوہ تا لانیکەم مانگی کوتایی خۆبندن لە زانکۆ  <u>Ab dem Tag der geplanten Einreise</u> für mindestens 6 Monate.  لەرۆژی گەشتکردنی پلان بۆ دارنێژراوھوہ و لە شەش مانگ کەمتر نەبێت.	
13	<b>Visumgebühren in Dollar</b>  رەسمی فیزا بە دۆلار	Die Visumgebühren betragen 75 Euro und sind zum aktuellen Wechselkurs in Dollar zu bezahlen! Euro und Irakische Dinar können weder angenommen, noch getauscht werden.  رەسمی فیزا بریتییە لە 75 یورو کە بەگۆڕەیی نرخێ گۆڕینەوھێ رۆژ بە دۆلاری ئەمەریکی دەدرێت. یورو و دیناری عێراقی نە وەرەگیرین و نە دەگۆردرێنەوھ.	

Zusätzliche, hier nicht genannte Unterlagen können im Einzelfall bei Antragstellung oder im Laufe des Visumverfahrens nachgefordert werden.

ھەروەھا دەکرێت لە رەوتی پرۆسەیی داواکردنی فیزادا، داوای بەلگەنامەیی دیکەش، کە لێرەدا نەھاتوون، بکریت.